

Yhteisöllisyys tai yhtenäistynyt ajäjä
 Consolidated or compact ice (I/I10)
 Sammanfrosen eller kompakt drivis

Hyvin tiheä ajäjä
 Very close ice (9-9/10)
 Mycket tät drivis

Avovesi <I/10
 Open water
 Öppet vatten

Ahtanut tai ryykkäytynyt jää (F-säätantama/npk)
 Ridged or hummocked ice (F-number of ridges/rafts m.)
 Vallar och upptornat is (F-vallar/raut m.)

Paalikkain ajäntunut jää
 Rafted ice (C-ice-concentration)
 Hopskjuten is

Uusi jää
 New ice
 Nyis

Tihei ajäjä
 Close ice (7-8/10)
 Tät drivis

Tasainen jää
 Level ice
 Jäms is

Harva ajäjä
 Open ice (4-6/10)
 Spjeld drivis

Kintojä
 Fast ice
 Fastis

Hyvin harva ajäjä
 Very open ice (1-3/10)
 Mycket spjeld drivis

Hauras kintojä
 Rotten fast ice
 Rotten fastis

Jään reunan tai jään raja
 Ice edge or ice boundary
 Iskant eller isgräns

Suljavyö
 Window
 Stampvall

Halkama
 Fracture
 Sprickas

Arviotua jään reuna tai jään raja
 Estimated ice edge or boundary
 Uppskattad isgräns eller iskant

Veden lämpötilan tase-erokilvää
 Water temperature isotherm, °C
 Vattentemperatur isotherm, °C

Hauras jäät = Rotten ice = Ruten is

Ryykkäilyalusta
 Floe
 Isömsling

Minattu jään paksuus
 Thickness measured in cm
 Yppmett isjocklek i cm

Ryykkäilyalusta
 Floe
 Isömsling

C = Jään kokonaiskonsentraatio (I/10)
 Total ice concentration (I/10)
S symbol cm
F symbol Ø m

CaCbCc = Osmakonsentraatio (I/10)
 Deikonsentraatio (I/10)
 Partial concentration (I/10)

SaSBSc = Jään paksuus
 Isjocklek
 Stage of development

FaFbFc = Jään muoto/Laistojen koko
 Form av is/Fleksstørlek
 Form of ice/Floesize

0 - 1 new ice
 2 < 10
 3 10 - 30
 4 10 - 15
 5 15 - 30
 6 30 - 200
 7 30 - 70
 8 30 - 50
 9 50 - 70
 1.70 - 120

0 < 3
 1 < 2
 2 2 - 20
 3 20 - 100
 4 100 - 500
 5 500 - 2000
 6 2000 - 10000
 7 > 10000
 8 Fast ice
 9 Not determined or unknown

(a) grövsta isen (a) thickest ice (a) second thickest ice(b)
 tredje grövsta isen (c) third thickest ice (c)

Koordinatit/ajäntantama
 Koordinerande stbytare
 Coordinating icebecker

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkulun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mkp ennen Nordvalen majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarnen och Botternviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

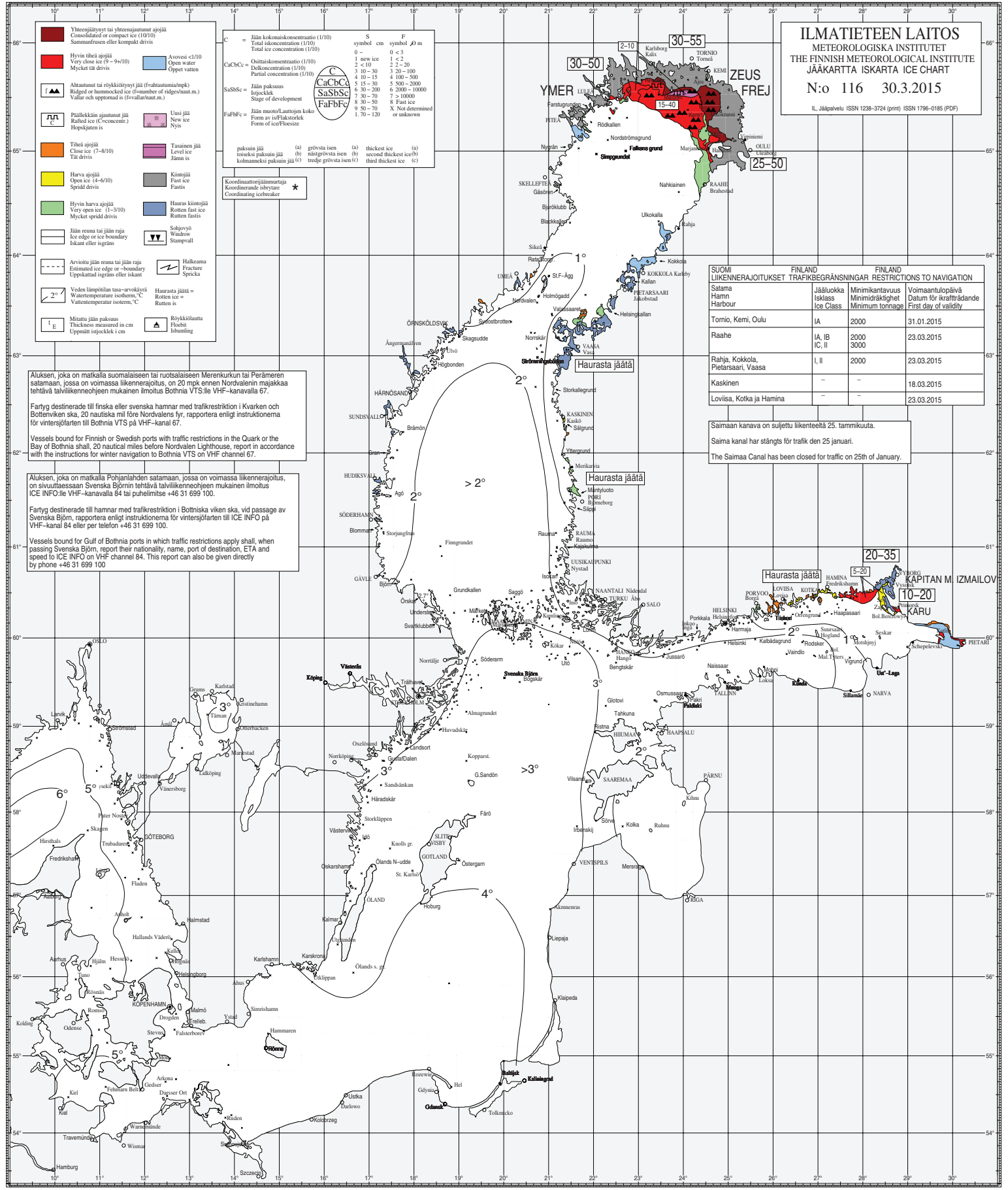
Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuuttessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.

Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Botniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100

| SUOMI LIKKENNERAJOTUKSET | FINLAND TRAFIKBEGRÄNSNINGAR | FINLAND RESTRICTIONS TO NAVIGATION |
|------------------------------------|-----------------------------------|---|
| Satama Hamn Harbour | Jääluokka Isklass Ice Class | Minimikantavuus Minimdräktighet Minimum tonnage |
| Tornio, Kemi, Oulu | IA | 2000 |
| Raahen | IA, IB IC, II | 2000 3000 |
| Rahja, Kokkola, Pietarsaari, Vaasa | I, II | 2000 |
| Kaskinen | - | - |
| Loviisa, Kotka ja Hamina | - | - |
| | | Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity |
| | | 31.01.2015 |
| | | 23.03.2015 |
| | | 23.03.2015 |
| | | 18.03.2015 |
| | | 23.03.2015 |

Saimaan kanava on suljettu liikenteeltä 25. tammikuuta.
 Saima kanal har stängts för trafik den 25 januari.
 The Saimaa Canal has been closed for traffic on 25th of January.



LIKENNERAJOTUKSET – TRAFIKRESTRIKTIONER – RESTRICTIONS TO NAVIGATION

| SUOMI – FINLAND – FINLAND | | | |
|--|-----------------------------------|---|---|
| Satama Hamn Harbour | Jääluokka Isklass Ice Class | Minimi kantavuus Minimidrättighet Minimum tonnage | Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity |
| Tornio, Kemi, Oulu | IA | 2000 | 31.1.2015 |
| Raahe | IA, IB IC, II | 2000 3000 | 23.3.2015 |
| Rahja, Kokkola, Pietarsaari, Vaasa | I, II | 2000 | 23.3.2015 |
| Kaskinen | - | - | 18.3.2015 |
| Loviisa, Kotka, Hamina | - | - | 23.3.2015 |
| Saimaan kanava on suljettu liikenteeltä tammikuun 25. päivänä. Saima kanal har stängts för trafik den 25 januari. The Saimaa Canal has been closed for traffic on 25th of January. | | | |

| RUOTSI – SVERIGE – SWEDEN | | | |
|----------------------------------|---|-----------------------------------|---|
| Satama Hamn Harbour | Minimi kantavuus Minimidrättighet Minimum tonnage | Jääluokka Isklass Ice Class | Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity |
| Karlsborg | 2000 | IA | 31.1.2015 |
| Luleå | 2000 | IB | 9.3.2015 |
| Haraholmen | 2000 | II | 24.3.2015 |
| Skelleftehamn | - | - | 24.3.2015 |
| Ångermanälven (northern part) | 2000 | I | 29.12.2014 |
| Ångermanälven (southern part) | - | - | 16.3.2015 |

| VENÄJÄ – RYSSLAND – RUSSIA | | | |
|---|--|--|--|
| From 4 th of February, only vessels with ice class are assisted to Vyborg. | | | |
| From 26 th of January, tugs and tow boat-barges will not be assisted to Vysotks. Vessels without ice class may navigate with icebreaker assistance only. | | | |
| From 23 th of March, navigation of tugs and tow-barges is not allowed to Primorsk. | | | |
| From 16 th of March, tugs and tow boat-barges are not assisted to St.Petersburg. | | | |

| |
|--|
| Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67. |
| Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67. |
| Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67. |

| VIRO – ESTLAND – ESTONIA | | | |
|---------------------------|--|--|---|
| Satama Hamn Harbour | Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power | Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's) | Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity |
| Pärnu | - | - | 17.3.2015 |

| PUOLA – POLEN – POLAND | | | |
|---------------------------|--|-----------------------------------|---|
| Satama Hamn Harbour | Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power | Jääluokka Isklass Ice Class | Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity |
| | | | |

| SAKSA – TYSKLAND – GERMANY | | | |
|----------------------------|--|-----------------------------------|---|
| Satama Hamn Harbour | Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power | Jääluokka Isklass Ice Class | Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity |
| | | | |

| LATVIA – LETTLAND – LATVIA | | | |
|----------------------------|--|--|---|
| Satama Hamn Harbour | Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power | Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's) | Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity |
| | | | |

| |
|--|
| Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuuttaessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100. |
| Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100. |
| Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100. |